



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0648

Venerdì 19.09.2014

Sommario:

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Armenia

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Armenia

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Questa mattina, venerdì 19 settembre 2014, il Presidente della Repubblica di Armenia, S.E. il Sig. Serzh Sargsyan, è stato ricevuto in Udienza dal Santo Padre Francesco. Successivamente ha incontrato il Segretario di Stato, Sua Eminenza. il Card. Pietro Parolin, che era accompagnato dal Segretario per i Rapporti con gli Stati, S.E. Mons. Dominique Mamberti.

Durante i cordiali colloqui, è stata espressa soddisfazione per lo sviluppo e il rafforzamento dei rapporti bilaterali, rilevando il particolare ruolo del cristianesimo nella storia e nella vita della società armena.

Per quanto riguarda la situazione politica regionale, si è auspicato il superamento delle complesse questioni irrisolte, attraverso il dialogo fra tutte le Parti interessate. Inoltre, si è accennato al tema dei conflitti nel Medio Oriente, confidando nello sforzo comune delle Nazioni e delle comunità religiose interessate, per giungere alla

pacifica convivenza dei popoli dell'intera regione. Speciale attenzione è stata dedicata alla situazione delle comunità cristiane e di altre minoranze religiose nell'area, e alla crisi umanitaria riguardante i profughi provenienti dalle zone colpite.

[01446-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

In the morning of Friday, 19 September 2014, the Holy Father Francis received in Audience the President of the Republic of Armenia, His Excellency Mr. Serzh Sargsyan, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, satisfaction was expressed for the development and strengthening of bilateral relations, highlighting the special role of Christianity in the history and life of Armenian society.

With regard to the regional political situation, it is hoped that complex and hitherto unresolved issues may be overcome through dialogue between all the interested parties. Furthermore, mention was made of the theme of conflict in the Middle East, and trust was expressed in the common efforts of interested nations and religious communities to achieve a peaceful co-existence of peoples throughout the entire region. Special attention was paid to the situation faced by Christian communities and other religious minorities in the area, and to the humanitarian crisis regarding refugees from the affected zones

[01446-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

El Presidente de la República de Armenia, Sr. Serzh Sargsyan ha sido recibido esta mañana en audiencia por el Santo Padre Francisco y sucesivamente se ha encontrado con S.E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba S.E. el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, que se han desarrollado en una atmósfera cordial, se ha puesto de manifiesto la satisfacción por el desarrollo y el fortalecimiento de las relaciones bilaterales, subrayando el papel particular jugado por el cristianismo en la historia y en la vida de la sociedad armenia.

Con respecto a la situación política regional se ha manifestado el deseo de que se superen las complejas cuestiones irresueltas a través del diálogo entre todas las partes interesadas. También se ha hablado de los conflictos en Oriente Medio, confiando en el esfuerzo común de las naciones y de las comunidades religiosas interesadas, para lograr una convivencia pacífica de los pueblos de toda la región. Una atención especial se ha dedicado a la situación de las comunidades cristianas y de otras minorías religiosas de la zona y a la crisis humanitaria que concierne a los prófugos procedentes de las regiones afectadas.

[01446-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président arménien M.Serzh Sargsyan, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Dominique Mamberti, Secrétaire pour les relations avec les états.

Ces entretiens ont été l'occasion pour les parties de se féliciter du renforcement de leurs relations, tout en

évoquant la place du christianisme dans l'histoire comme dans la vie du peuple arménien.

Elles ont ensuite appelé de leurs vœux un règlement négocié des complexes questions régionales non résolues. Il a également été question des conflits du moyen Orient, dans l'espoir que les pays et les communautés religieuses impliquées s'accordent pour obtenir la paix entre les peuples. Les parties se sont tout particulièrement penchées sur la situation des communautés chrétiennes et des autres minorités religieuses de la région, tout comme à la crise humanitaire frappant les réfugiés en provenance des zones de conflit.

[01446-03.01] [Texte original: Français - *version de travail*]

[B0648-XX.02]
